

¿Conoce usted sobre el apoyo del gobierno para la escolaridad?

# Subsidio por la escolaridad para Escuelas Secundarias Superiores u Otros Institutos

こうとうがっこう とうしゅうがくしえんきん  
**高等学校等就学支援金**  
 【スペイン語翻訳版】



## 1. Subsidio por escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros institutos

Este sistema es para ayudar en los gastos escolares de la familia, con el objetivo de crear una sociedad en la que todos los alumnos de la escuela secundaria superior con ganas de estudiar puedan dedicarse al estudio tranquilamente sin preocuparse de la situación económica de la familia. No es necesario devolver el subsidio.

## 2. Escuelas o Institutos en las que pueden aplicar el subsidio

- Escuela secundaria superior (bachillerato)
- Escuela secundaria superior
- Escuela especial de secundaria superior para los alumnos con alguna discapacidad
- Escuela secundaria superior técnica o de especialidad (desde 1er año hasta 3er año)
- Escuela secundaria superior especializada
- Escuelas u otros institutos especializados que cuentan con los cursos autorizados para fomentar la profesionalidad estatal certificada como: ① Enfermero práctico ② Cocinero ③ Higienista en confitería, repostería ④ Barbero y ⑤ Peluquero.
- Escuela autorizada por el Ministro de Educación para los alumnos extranjeros

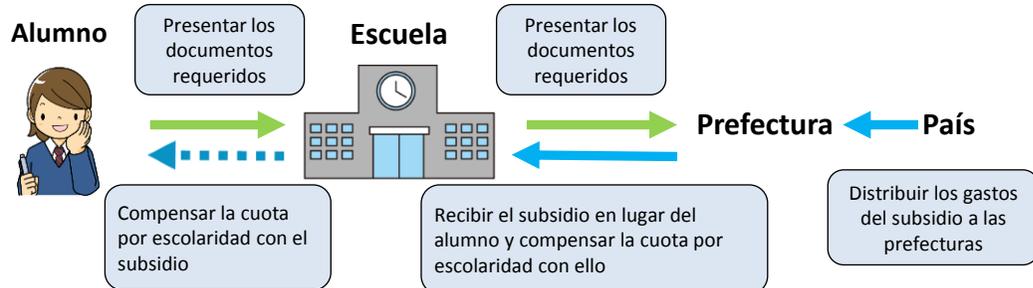
Es aplicable para las escuelas: Nacionales. Públicas. Privadas.



## 3. Forma de Pago

El representante de la escuela (persona jurídica escolar) va a recibir el subsidio en lugar del alumno y compensarlo con la cuota por escolaridad. **No se entregará directamente al alumno ni a los padres.**

Es necesario pagar en caso de haya diferencia entre el monto de la cuota por escolaridad y el monto del subsidio. (En algunas escuelas los alumnos necesitan pagar la cuota por escolaridad y después reciben el cantidad que corresponda al subsidio.)



## 4. Los trámites que necesita realizar para recibir el subsidio

### Necesita realizar los trámites de la solicitud para recibir el subsidio

#### (1) Los trámites de la solicitud (al ingreso en abril)

- ① El formulario de la solicitud (será distribuido en la escuela donde va ingresar)
- ② Documento que pueda confirmar el ingreso de los padres (monto del impuesto municipal residencial a la renta) como el certificado de impuestos (lo obtiene en la municipalidad)

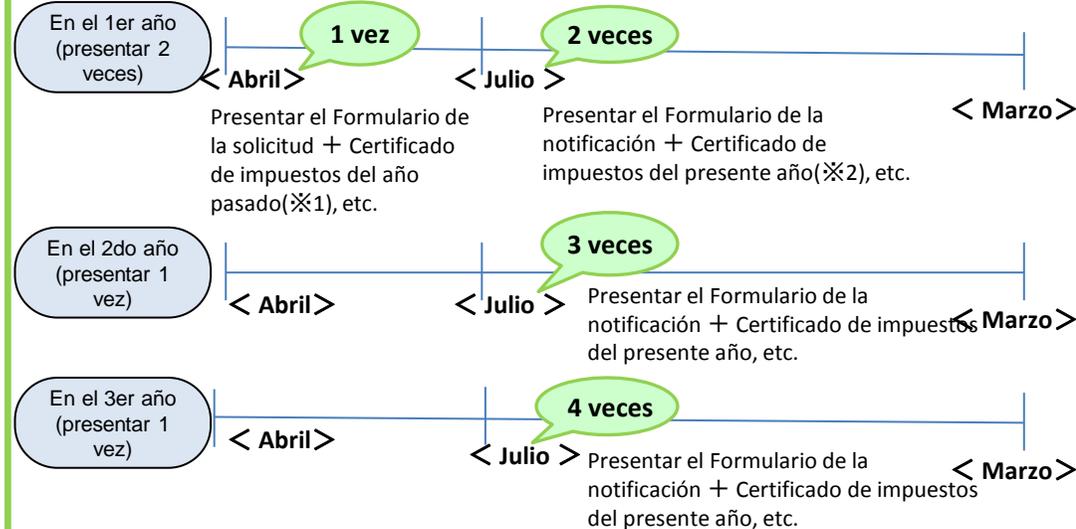
#### (2) Los trámites de la notificación (alrededor de junio a julio de cada año)

- ① Formulario de la notificación (distribuido en la escuela donde va a ingresar)
- ② Certificado de impuestos, etc.

Presentarlos documentos anotados en los puntos ① y ②. Sí obtiene el reconocimiento, recibirá el subsidio.

※② Por regla general, es necesario el documento del apoderado o del que ejerce la patria potestad del alumno (ejemplo: caso de tener padre o madre, necesita presentar el documento de los dos)

※Otros, el caso de algunas prefecturas que esta determinado la necesidad de otros documentos.



※1 Caso solicite el año 2015, necesita presentar el Certificado de impuestos del año 2014, etc.  
 ※2 Caso solicite el año 2015, necesita presentar el Certificado de impuestos del año 2015, etc.

“El impuesto municipal residencial a la renta” es uno de los impuestos a la residencia y el monto va a ser calculado en base a los ingresos de cada persona.

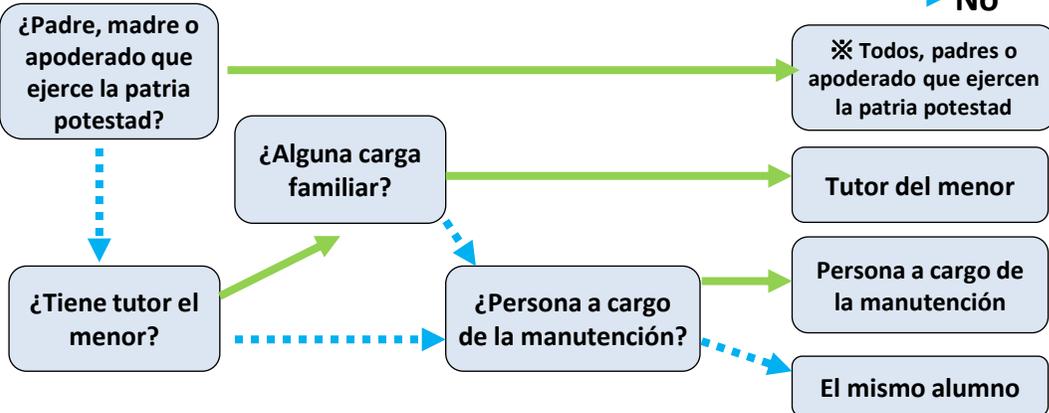
## 5. ¿Cuánto va a ser la cantidad del subsidio?

El monto del impuesto municipal residencial a la renta (monto total de ingresos de los padres)	La cantidad a recibir (Diurno · Anual)
Menos de 304,200 yenes (corresponde a un ingreso anual de 5,900,000 yenes - menos de 9,100,000 yenes)	118,800 yenes
Menos de 154,500 yenes (corresponde a un ingreso anual de 3,500,000 yenes - menos de 5,900,000 yenes)	178,200 yenes
Menos de 51,300 yenes (corresponde a un ingreso anual de 2,500,000 yenes - menos de 3,500,000 yenes)	237,600 yenes
0 yenes (Exoneración de los impuestos) (correspondiente a un ingreso anual menos de 2,500,000 yenes)	297,000 yenes

↑ Pública  
↓ Escuela privada

- ※ En caso de que el monto del impuesto municipal residencial a la renta sea 304,200 yenes o más, necesita pagar toda la cantidad de la cuota por escolaridad.
- ※ Necesita pagar en caso de diferencia entre el monto de la cuota por escolaridad o el monto del subsidio
- ※ La cantidad del subsidio varía, en caso de escuela parcial nocturna o por correspondencia.

## 6. ¿De quién es el certificado de impuestos que necesita presentar?



※ En caso de ser difícil entregar el certificado de impuestos, etc. de uno de los apoderados que ejerce la patria potestad por alguna razón, como la violencia doméstica entre otras, no necesita presentar el documento de este apoderado. En este caso, consulte a la escuela o a la comunidad local de la prefectura.

## 7. ¿Qué es el certificado de impuestos? (El formato depende de cada entidad municipal)

CHECK

市区町村住民税課税証明書

納税義務者 住所 氏名	Impuesto municipal	Impuesto de residencial a la renta 0 yen
-------------	--------------------	--

年度 (平成 年度)	所得の金額		税額		所得割額	均等割額	年税額
	給与	公的年金等	市民税	府県民税			
所得の金額の内訳	本人該当	扶養該当	所得控除額	課税標準額			
総所得 (内給与)	特別障害者 その他障害者	控除配 老人控除配	雑所得	総所得			
土地等事業雑 分権長期課税	老年者 基礎	同居老親等 老人扶養	国民年金 社会保険料	国民年金 土地等事業雑			
分権長期課税	特定基礎 基礎	特定扶養 16歳未満	小企業保険料	分権長期課税			
株式等の課税	勤労学生	その他扶養	生命保険料	株式等の課税			
上乗せ式配当			貯蓄金	上乗せ式配当			
均等取引所得			国民年金 国民年金	均等取引所得			
山林			配当金 配当金	山林			
退職			配当金 配当金	退職			

上記のとおり証明します。  
平成 年 月 日

No incluye el impuesto prefectural de residencia per cápita. Las personas que viven dentro de los 23 distritos de Tokyo, confirmar el monto del impuesto distrital residencial a la renta.

### ◆ Pueden confirmar el monto del impuesto municipal residencial a la renta con los siguientes documentos.

- Certificado de impuestos (emitido por la municipalidad)
  - Notificación del monto o cambio del monto de recaudación especial” de impuestos municipal y prefectural, etc. (Distribuido en el lugar de trabajo. Alrededor del mes de junio, guardar con cuidado.)
  - “Aviso de pago del impuesto a la residencia” (caso de negocio o empresa independiente será enviado por la municipalidad )
- ◆ Caso de no haber realizado la declaración de los impuestos, no podrá obtener el certificado de impuestos, etc. Por favor primero realizar la declaración de los impuestos.

■ Hay algunas prefecturas que cuentan con sus propios sistemas de reducción o exoneración de la cuota por escolaridad correspondiente al nivel de ingreso independientemente de este subsidio por escolaridad. Los enlaces de cada prefectura esta publicado en la página de web del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencias y Tecnología.

- Para mayor información:
- Línea directa del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencias y Tecnología, Departamento de Apoyo para la Educación Secundaria Superior (Días laborables 10:00-17:00) Tel: 03-6734-3176
- Página web: [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/mushouka/index.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/index.htm)

※ Esta folleto fue traducido con autorización del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencias y Tecnología, de la versión original por la NPO Red de Educación de Convivencia Multicultural de Kanagawa.